

Winfried Gödert

Import der Schlagwortnormdatei und Darstellung von Schlagwortbeziehungen in bibliographischen Datenbanken

Ausgangspunkt dieses Beitrages ist das Angebot der Schlagwortnormdatei (SWD) als Diskettendienst. In einem ersten Teil werden Möglichkeiten vorgestellt, diesen Diskettendienst in die Programme BISMAS und Allegro zu importieren. In einem zweiten Teil werden einige Gesichtspunkte erörtert, diese importierten Daten als lokale Normdateien für lokale bzw. kooperative Schlagwortzuteilung zu verwalten und zu aktualisieren. In einem dritten Teil wird vorgestellt, in welcher Form nunmehr in der Deutschen Nationalbibliographie die Schlagwortverweisungen für eine Recherche aufbereitet sind und wie Schlagwort-Recherchen in einer Bibliographie im Zusammenspiel zwischen CDMARC Bibliographic und CDMARC Subjects realisiert wurden.

Import and local mounting of the German Schlagwortnormdatei and representation of semantic relationships in bibliographic databases

The 'Schlagwortnormdatei (SWD)', a controlled vocabulary of universal scope according to the German 'Regeln für den Schlagwortkatalog (RSWK)' is offered by The Deutsche Bibliothek in machine readable form but without any retrieval software. In a first part it is demonstrated how this data could be imported and mounted as a local database by using the bibliographic software packages 'BISMAS' and 'Allegro'. A second part contains some general considerations on using such a database for local terminological control or in cooperation with other partners. In a third part it is discussed how 'see' and 'see also references' are integrated into the retrieval context of the CD-ROM versions of the 'Deutsche Nationalbibliographie' and 'CDMARC Bibliographic' resp. 'CDMARC Subjects'.

L'implémentation de fichiers électroniques de vedettes matière et représentation de leurs relations dans des banques de données bibliographiques

Cette contribution prend son départ de l'offre de fichiers électroniques des vedettes matière (Schlagwortnormdatei – SWD) en un service de disquettes. Dans une première partie on présente les possibilités d'implémenter ce service aux programmes BISMAS et Allegro. Puis, on discute, dans une deuxième partie, quelques points de vue concernant l'administration et l'actualisation de ces données importées en tant que fichiers normatifs locaux pour l'attribution locale ou coopérative des vedettes matière. Dans une troisième partie enfin on présente l'état de préparation des fichiers électroniques de vedettes matière pour la recherche à la Bibliographie nationale allemande et la façon de la réalisation des recherches de matières dans une bibliographie avec le concours de CDMARC Bibliographic et CDMARC Subjects.

Inhaltsübersicht

0	Vorbemerkungen	207
1	Import der SWD in lokale Software	207
1.1	SWD-Import und -Darstellung mit BISMAS	208
1.2	SWD-Import und -Darstellung mit Allegro	208
2	Die importierte SWD als lokale Normdatei und ihre Synchronisierung mit anderen Partnern	210
3	Darstellung von Schlagwortbeziehungen im Katalog	211
3.1	Schlagwortverweisungen in der DNB aktuell 1991 ff.	212
3.2	CDMARC Bibliographic und CDMARC Subjects	216
4	Schlußbemerkungen	216

0 Vorbemerkungen

Seit 1992 bietet die Deutsche Bibliothek die Schlagwortnormdatei nicht mehr nur konventionell als Mikroficheausgabe oder als Magnetbanddienst, sondern auch als Diskettendienst an¹. Damit eröffnet sich auch Bibliotheken, die den Magnetbanddienst bislang nicht nutzen

konnten oder wollten, eine Möglichkeit, sich die in der SWD enthaltene Struktur für die Zwecke der lokalen Schlagwortvergabe zunutze zu machen. Da die SWD bislang jedoch ausschließlich als reine Textdatei mit Codierung in MAB Kategorien ohne eine eigene Retrievalsoftware ausgeliefert wird, setzt ihre Benutzung (d.h. sowohl das reine Ansehen wie auch ggf. die Übernahme von Schlagwortsätzen für lokale Titel) den Import in eine andere (Datenbank-)Software voraus. In der folgenden Abb. 1 ist ein Ausschnitt aus dem Textfile wiedergegeben.

1 Import der SWD in lokale Software

Bei einem Import muß die aufnehmende Software in der Lage sein, die im Textfile der SWD enthaltenen MAB-Ka-

1 Der Preis für die gesamte SWD auf Disketten wurde mit DM 3600,- und DM 15,- pro wöchentlichem Nachtrag angegeben. Es wird eine Demo-Diskette angeboten (allerdings auch nicht kostenlos). Herrn Eversberg (UB Braunschweig) verdanke ich den Hinweis, daß zur Codierung die Zeichensatztabelle 850 verwendet wurde, so daß eine Reihe diakritischer Zeichen nicht zur Verfügung steht.

